

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 20 (1902)  
**Heft:** 172

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 29.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

**Abonnements:**

Schweiz: Jährlich Fr. 6.  
2<sup>tes</sup> Semester . . . 3.  
Ausland: Zuschlag des Porto.  
Es kann nur bei der Post  
abonniert werden.

Prix einzelner Nummern 10 Cts.

**Abonnements:**

Suisse: un an . . . fr. 6.  
2<sup>e</sup> semestre . . . 3.  
Etranger: Plus frais de port.  
On s'abonne exclusivement  
aux offices postaux.

Prix du numéro 10 cts.

# Schweizerisches Handelsamtsblatt

## Feuille officielle suisse du commerce — Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint 1—2 mal täglich, ausgenommen Sonn- und Feiertage.	Redaktion und Administration in Eidgenössischen Handelsdepartement.	Rédaction et Administration au Département fédéral du commerce.	Paraît 1 à 2 fois par jour, les dimanches et jours de fête exceptés.
Annoncen-Pacht: Rudolf Mosse, Zürich, Bern etc. Insertionspreis: 25 Cts. die viergespaltene Borgiszelle (für das Ausland 35 Cts.).		Régie des annonces: Rodolphe Mosse, Zürich, Berne, etc. Prix d'insertion: 25 cts. la ligne d'un quart de page (pour l'étranger 35 cts.).	

**Inhalt — Sommaire**

Konkurse. — Faillites. — Nachlassverträge. — Concordats. — Rechtsdomizil (Domicile juridique). — Bilan d'une compagnie d'assurance (Bilan einer Versicherungsgesellschaft). — Déchets d'or et d'argent (Gold- und Silberabfälle). — Commerce d'horlogerie à Varsovie. — Ausländische Banken. — Banques étrangères.

### Amtlicher Teil — Partie officielle

**Konkurse. — Faillites. — Fallimenti.**

**Konkursoröffnungen. — Ouvertures de faillites.**  
(B.-G. 231 und 232.) (L. P. 231 et 232.)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche, unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge etc.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift, dem betreffenden Konkursante einzugeben.

Les créanciers des faillis et ceux qui ont des revendications à exercer, sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer, sous les peines de droit, dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quel- que titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office, dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés; faute de quoi, ils encourrent les peines prévues par la loi et seront déchués de leur droit de préférence, sauf excuse suffisante.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées des créanciers.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden, bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.  
Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie, ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht, binnen der Eingabefrist dem Konkursante zur Verfügung zu stellen, bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle angrprechfertiger Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.  
Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners, sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

**Kt. Zürich. Konkursamt Riesbach in Zürich V. (704<sup>a</sup>)**  
Gemeinschuldner: Laubacher, Jacob, Tapetenhändler, von Muri (Kt. Aargau), Weststrasse 113, in Zürich III, früher in Zürich IV.

Datum der Konkursoröffnung: 14. April 1902.  
Summarisches Verfahren, sofern nicht ein Gläubiger vor der Verteilung des Erlöses das ordentliche Konkursverfahren begehrt und für die Kosten hinreichenden Vorschuss leistet.  
Eingabefrist: Bis und mit 20. Mai 1902.

**Ct. de Vaud. Office des faillites de Lausanne. (706)**  
Failli: Leyvraz, Arthur, pépiniériste, Avenue des Bergières, à Lausanne.

Date de l'ouverture de la faillite: 9 avril 1902.  
Première assemblée des créanciers: Samedi, 3 mai 1902, à 3 heures après-midi, dans une des salles de l'Evêché, à Lausanne.  
Délai pour les productions: 30 mai 1902 inclusivement.

**Ct. de Vaud. Office des faillites de Lausanne. (708)**  
Failli: Stierlin, Henri, propriétaire et représentant de brasseries, à Lausanne.

Date de l'ouverture de la faillite: 24 avril 1902.  
Première assemblée des créanciers: Mercredi, 7 mai 1902, à 3 heures après-midi, dans une des salles de l'Evêché, à Lausanne.  
Délai pour les productions: 30 mai 1902 inclusivement.  
Les créanciers intervenus au sursis concordataire doivent produire à nouveau, avec titres et pièces, à l'appui.

**Ct. de Neuchâtel. Office des faillites du Val-de-Travers, à Môtiers. (707)**  
Faillie: La société en nom collectif Les Fils de Dalphon Favre en liq<sup>on</sup>, mécaniciens, à Boveresse.

Date de l'ouverture de la faillite: 25 avril 1902.  
Première assemblée des créanciers: Vendredi, 9 mai 1902, à 2 1/2 heures de l'après-midi, à l'hôtel de district, à Môtiers.  
Délai pour les productions: 30 mai 1902 inclusivement.

Failli: Favre, Aurèle, à Boveresse, associé-liquidateur de la société en nom collectif «Les Fils de Dalphon Favre en liq<sup>on</sup>», au même lieu.  
Date de l'ouverture de la faillite: 25 avril 1902.  
Première assemblée des créanciers: Vendredi, 9 mai 1902, à 2 1/2 heures de l'après-midi, à l'hôtel de district, à Môtiers.  
Délai pour les productions: 30 mai 1902 inclusivement.  
Les créanciers qui auront produit à la faillite de la société «Les Fils de Dalphon Favre» sont dispensés de produire dans celle-ci. Ils seront inscrits d'office.

Succession répudiée de Favre, Georges-Léon, à Boveresse, quand vivait associé de la maison «Les Fils de Dalphon Favre», au même lieu.  
Date de l'ouverture de la liquidation: 25 avril 1902.  
Première assemblée des créanciers: Vendredi, 9 mai 1902, à 2 1/2 heures de l'après-midi, à l'hôtel de district, à Môtiers.  
Délai pour les productions: 20 mai 1902 inclusivement.

Les créanciers qui ont produit au bénéfice d'inventaire et qui produiront à la faillite «Les Fils de Dalphon Favre», sont dispensés de le faire à nouveau.

Succession vacante de Favre, Charles, à Boveresse, quand vivait associé de la maison «Les Fils de Dalphon Favre», au même lieu.  
Date de l'ouverture de la liquidation: 25 avril 1902.

Première assemblée des créanciers: Vendredi, 9 mai 1902, à 2 1/2 heures de l'après-midi, à l'hôtel de district, à Môtiers.  
Délai pour les productions: 30 mai 1902 inclusivement.  
Les créanciers qui produiront à la faillite de la maison «Les Fils de Dalphon Favre», sont dispensés de produire dans celle-ci. Ils seront inscrits à l'office.

**Ct. de Genève. Office des faillites de Genève. (711)**

Failli: Havard, John, négociant, Place du Cirque.  
Date de l'ouverture de la faillite: 24 avril 1902.  
Première assemblée des créanciers: Vendredi, 9 mai 1902, à 10 heures avant-midi, à Genève, au Palais de Justice, Place du Bourg-de-Four, 1<sup>er</sup> cour, 1<sup>er</sup> étage.  
Délai pour les productions: 31 mai 1902 inclusivement.

**Kollokationsplan. — Etat de collocation.**

(B.-G. 249 u. 250.) (L. P. 249 et 250.)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgerichte angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

**Kt. Zürich. Konkursamt Bassersdorf. (685<sup>a</sup>)**  
Gemeinschuldnerin: Frau Widmer-Lang, Margaretha, Inhaberin der Firma «A. Widmer-Lang's Wittwe», Leinenwaren, in Opfikon.  
Anfechtungsfrist: Bis und mit 6. Mai 1902.

**Kt. Zürich. Konkursamt Hottingen in Zürich V. (709<sup>a</sup>)**  
Gemeinschuldnerin: Frau Nellen, Maria, Handlung, Drahtzugstrasse 1, in Zürich V.  
Anfechtungsfrist: Bis und mit 10. Mai 1902.

**Abänderung des Kollokationsplanes. — Rectification de l'état de collocation**  
(B.-G. 251.) (L. P. 251.)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgerichte angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

**Kt. Zürich. Konkursamt Enge in Zürich II. (687<sup>a</sup>)**  
Gemeinschuldnerin: Kommanditgesellschaft J. Katzenstein & Cie., elektrotechnische Bedarfsartikel, in Zürich II.  
Anfechtungsfrist: Bis und mit 6. Mai 1902.

**Einstellung des Konkursverfahrens. — Suspension de la liquidation.**  
(B.-G. 230.) (L. P. 230.)

Falls nicht binnen zehn Tagen ein Gläubiger die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten hinreichende Sicherheit leistet, wird das Verfahren geschlossen.

La faillite sera clôturée faute par les créanciers de réclamer dans les dix jours l'application de la procédure en matière de faillite et d'en avancer les frais.

**Sospensione della procedura.**

(L. E. 230.)

Se entro dieci giorni nessuno dei creditori chiede la prosecuzione della procedura di fallimento anticipandone le spese, la procedura sarà chiusa.

**Ct. del Ticino. Ufficio dei fallimenti di Lugano. (703)**  
Fallito: Mornelli, Riccardo, già in Lugano, ora d'ignota di mora.  
Data del decreto di fallimento: 18 aprile 1902.  
Sospensione (Art. 230 L. F. E. e F.). La procedura di fallimento sarà ritenuta chiusa, ove entro dieci giorni alcuno dei creditori non ne chieda la prosecuzione anticipandone le spese.

**Schluss des Konkursverfahrens. — Clôture de la faillite.**

(B.-G. 268.) (L. P. 268.)

**Kt. Bern. Konkursamt Bern-Stadt. (700)**  
Gemeinschuldner: Baen, Christian, gew. Weinhändler in Bern.  
Datum des Schlusses: 25. April 1902.

Gemeinschuldnerin: Musik Concordia, Bern.  
Datum des Schlusses: 21. April 1902.

**Konkurssteigerungen. — Vente aux enchères publiques après faillite.**

(B.-G. 257.) (L. P. 257.)

**Kt. Bern. Konkurskreis Frutigen. (699)**  
Die Konkursverwaltung im Konkurse des Rhyner, Hilarius, in Frutigen (Verwalter: G. Trummer, Notar, in Frutigen), bringt an öffentliche Steigerungen:

A. Mittwoch, den 7. Mai 1902, morgens von 9 Uhr hinweg, an der Leischen im Dorf Frutigen:

1) Feuersicherer Kassetenschrank, 2 Dienstenbetten, 1 kleiner Tisch, 3 Sessel, 1 Ofen mit Rohr, 1 Stützenschrank, ca. 40 Stück Langholz auf der Säge, die dato als Unterlagen über dem Wuhr dienen, u. a. m.

B. Donnerstag, den 5. Juni 1902, nachmittags von 2 Uhr hinweg, im Landhause zu Frutigen:

1) Die unausgeteilte Hälfte in einem Waldrecht an der Sonnhalten, Gemeinde Frutigen. Halt 18 Aren.

Grundsteuerschätzung Fr. 40; amtliche Schätzung Fr. 100.

An der I. Steigerung wurde hierauf kein Angebot gemacht.

2) 97 widersprochene Forderungen im Gesamt-Nominalwerte von Fr. 11,082.11.

Die Gedinge für die Steigerung sub B. werden vom 26. Mai 1902 hinweg auf dem Konkursamt Frutigen aufgelegt.

**Kt. Graubünden. Konkursamt Oberengadin in Samaden. (712)**

Dienstag, den 3. Juni 1902, vormittags von 10 Uhr an, werden im Hotel Concordia in Zuoz folgende der Konkursmasse Rüedi-Schucan, J. U., in Zuoz, gehörende und auf Zuozzer Gebiet gelegene Immobilien versteigert:

1) 1 Wohnhaus (Doppelhaus) Nr. 45 mit Stall, Heustall, Garten und Plazet. Amtliche Schätzung	Fr. 17,000.—
2) Die Hälfte der Acla «Albana». Amtliche Schätzung (1000)	» 500.—
3) 1 Wiese «Albana» 133,89 a. Amtl. Schätzung	» 2,008.35
4) 1 » «Mariöb» 39,59 » » »	» 2,177.45
5) 1 » «Brünaida» 24,42 » » »	» 1,098.90
6) 1 » «Cuors St. Gian» 23,78 » » »	» 713.40
7) 1 » «Suotarivas» 91,35 » » »	» 2,466.45
8) 1 » «Chamineda» 85,58 » » »	» 941.38
9) 1 » «Puoz» (Aret) 27,52 » » »	» 275.20
10) 1 Acker «Stevol» 48,95 » » »	» 236.87
11) 1 » «Chavazaglia» 25,38 » » »	» 253.80
12) 1 Wiese «Curtinella» 10,71 » » »	» 192.78
13) 1 » » 16,60 » » »	» 298.80
14) 1 » «Landigna» 11,57 » » »	» 208.26
15) 1 » «Purschigl» 117,55 » » »	» 1,998.35
16) 1 » «Quadrella» 13,24 » » »	» 99.30
17) 1 » «Chalgia» 16,35 » » »	» 163.50
18) 1 » «Curtinatscha» 43,09 » » »	» 183.26
19) 1 » «Chalgia» 16,79 » » »	» 167.90
20) 1 » «Muntatsch» 36,50 » » »	» 255.50
21) 1 » «Chamineda» (Quadrella) 34,00 a. Amtl. Schätzung	» 255.—
Wald hiezu 2,62 » » »	» —
22) 1 » «Chamineda» 14,08 » » »	» 98.56
23) 1 » «Albana» 242,77 » » »	» 2,427.70

Die Steigerungsbedingungen liegen vom 23. Mai 1902 an beim obgenannten Konkursamt zur Einsicht auf.

**Nachlassverträge. — Concordats. — Concordati.**

**Nachlassstundung und Aufruf zur Forderungseingabe.**

(B.-G. 295—297 u. 300.)

**Sursis concordataire et appel aux créanciers.**

(L. P. 295—297 et 300.)

Den nachbenannten Schuldner ist für die Dauer von zwei Monaten eine Nachlassstundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen in der Eingabefrist beim Sachwalter einzugeben, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfall bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Eine Gläubigerversammlung ist auf den unten hiefür bezeichneten Tag einzuberufen. Die Akten können während zehn Tagen vor der Versammlung eingesehen werden.

**Ct. de Vaud. Président du tribunal de Nyon. (714)**

Débitrice: Chabaud, Susette-Octavie, à Eysins.

Date du jugement accordant le sursis: 23 avril 1902.

Commissaire au sursis concordataire: L. Gottlorey, préposé aux faillites, à Nyon.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire de deux mois.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

Une assemblée des créanciers est convoquée pour la date indiquée ci-dessous. Les créanciers peuvent prendre connaissance des pièces pendant les dix jours qui précèdent l'assemblée.

Délai par les productions: 20 mai 1902 inclusivement.  
Assemblée des créanciers: Jeudi, 5 juin 1902, à 2 heures après-midi, au Château, à Nyon.

Délai pour prendre connaissance des pièces: Dès le 25 mai 1902, au bureau du commissaire, à Nyon.

**Ct. de Genève. Office des faillites de Genève. (710)**

Débiteur: Scola, Louis, commerce de denrées alimentaires, rue de la Scie.

Date du jugement accordant le sursis: 25 avril 1902.

Commissaire au sursis concordataire: F. Lecoultra, directeur de l'Office des faillites.

Délai pour les productions: 20 mai 1902 inclusivement.

Assemblée des créanciers: Mercredi, 11 juin 1902, à 10 heures après-midi, à Genève, au Palais de Justice, Place du Bourg-de-Four, 1<sup>er</sup> étage.

Délai pour prendre connaissance des pièces: Dès le 31 mai 1902.

**Verhandlung über den Nachlassvertrag. — Délibération sur l'homologation de concordat.**

(B.-G. 304.)

(L. P. 304.)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

**Kt. Zürich. Bezirksgericht Zürich, III. Abteilung. (701)**

Zur Verhandlung über den Nachlassvertrag, welchen Scherrer, Franz Herrenmassgeschäft und engl. Nouveautés, im Metropol, in Zürich I. mit seinen Gläubigern abschliessen will, ist Tagfahrt angesetzt worden auf Mittwoch, den 14. Mai 1902, vormittags 10 Uhr.

Die Bekanntmachung gilt als Ladung an die Gläubiger vor das Bezirksgericht Zürich, III. Abteilung, Flössergasse Nr. 15. Dieselben können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen. Nichterscheinen wird als Verzicht auf Einwendungen betrachtet.

**Ct. de Berne. Tribunal de premier instance. (713)**

Président du Tribunal de de Courtelary.

Débiteur: Imier, Jeannerat, chef d'atelier de doreurs, ci-devant Tramelan.

Jour, heure et lieu de l'audience: Samedi, 10 mai 1902, dès les 10 heures du matin, dans la salle des audiences, Hotel de la Préfecture à Courtelary.

**Kt. Luzern. Präsidium des Bezirksgerichts Luzern. (706)**

Schuldner: Gerdes, Kaspar, Schuhhandlung, Alpenstrasse 7, in Luzern.

Ort, Tag und Stunde der Verhandlung: Donnerstag, den 15. Mai 1902 vormittags 11 1/2 Uhr, im Sitzungssaale des Bezirksgerichts, Zürichstrasse Nr. 6, in Luzern.

**Betreibung und Konkurs. — Poursuite pour dettes et faillites.**

**Verschiedene Bekanntmachungen. — Avis divers.**

**Kt. Wallis. Konkursamt Brig in Naters. (704)**

Gemeinschuldner: Rubino, Salvatore, Negociant, in Naters.

II. Gläubigerversammlung: Samstag, den 3. Mai 1902, nachmittags 2 Uhr, im Betreibungsbureau in Naters.

**Rechtsdomizile. — Domiciles juridiques. — Domicilio legale.**

**New-Yorker „Germania“, Lebensversicherungs-Gesellschaft in Berlin.**

Das für den Kanton Aargau verzeigte Rechtsdomizil bei Herrn Wernat Bolliger in Aarau wird hierdurch aufgehoben. (D. 46)

Zürich II. den 26. April 1902.

Der Generalbevollmächtigte für die Schweiz:  
Ernst Giesker.

**LA SUISSE, société anonyme d'assurances sur la vie, à Lausanne.**

Fondée en 1858.

**Bilan au 31 décembre 1901.**

Actif.			Passif.	
fr.	ct.		fr.	ct.
1,600,000	—	Obligations des actionnaires: fr. 800 à appeler sur 2000 actions	2,000,000	—
25,494	44	En-caisse.	100,000	—
99,470	15	Effets à recevoir.	27,199	05
1,409,401	45	Immeubles.	50,059	20
6,753,775	28	Prêts sur hypothèques.	17,657	65
5,000	—	Prêts surnantissement.		
2,157,528	65	2,057,778.65 Valeurs diverses.		
462,076	32	99,750.— Cautionnement de la compagnie.		
563,956	26	Prêts sur polices.	10,612,179	19
93,590	79	Banques.	72,240	55
112,773	—	Agences et primes non recouvrées pendant l'exercice.	19,885	15
131,729	42	Intérêts à recevoir.	14,955	17
44,176	30	Fractions de primes appartenant à l'exercice et échéant en 1902.		
		Mobilier.	36,809	75
		Usufruits et nues propriétés.	438	15
			36,947	90
			3,555	—
			204,314	70
13,158,973	56		13,158,973	56

Le présent bilan a été approuvé par l'assemblée générale des actionnaires le 26 mars 1902.

Le directeur:

**H. de Céréville.**

## Tableau

des opérations d'achat, de fonte et d'essai de déchets d'or et d'argent faites pendant le 1<sup>er</sup> trimestre de l'année 1902.

Arrondissements	Lettres, lettres et sceaux surtaxés	Opérations (bordereaux rentrés)				1 <sup>er</sup> trimestre 1901	Déchets achetés (valeur payée)									
		Janvier	Février	Mars	TOTAL		Janvier	Février	Mars	TOTAL	1 <sup>er</sup> trimestre 1901					
1. Bienne	5	201	193	235	629	658	Fr. 59,442	Ct. 60	Fr. 39,788	Ct. 50	Fr. 36,912	Ct. 35	Fr. 136,143	Ct. 45	Fr. 153,345	Ct. 65
2. Chaux-de-Fonds	25	630	755	743	2,128	2,095	127,429	53	139,696	75	109,898	60	377,024	90	469,161	95
3. Delémont	3	8	10	6	24	35	2,436	75	3,160	95	2,467	65	8,064	75	7,594	95
4. Fleurier	10	17	20	22	59	90	5,341	65	1,129	20	3,835	65	10,806	50	9,965	60
5. Genève	7	103	57	71	231	243	36,315	60	11,860	30	18,765	50	66,461	40	71,805	55
6. Granges (Soleure)	2	19	30	29	78	64	1,222	60	1,821	35	1,749	25	4,798	20	6,516	60
7. Locle	10	114	130	117	361	354	22,405	05	23,219	70	21,933	70	72,558	45	80,231	45
8. Neuchâtel	6	18	26	14	58	64	760	15	2,176	95	2,223	20	5,160	30	10,184	80
9. Noirmont	3	21	37	16	74	89	1,029	95	1,054	70	855	—	2,989	65	5,324	20
10. Porrentruy	10	79	84	126	289	322	2,583	10	3,832	65	6,119	35	12,585	10	20,823	45
11. St-Imier	3	63	80	69	212	241	16,623	50	5,523	15	18,604	90	40,751	55	69,845	50
12. Schaffhouse	3	16	12	12	40	80	11,773	30	1,880	85	6,073	55	19,737	70	10,419	90
13. Tramelan	1	63	68	68	199	210	1,591	20	1,994	15	2,023	10	5,608	45	7,194	50
1 <sup>er</sup> trimestre 1902	80	1,952	1,502	1,528	4,882	4,486	288,955	—	241,658	60	231,461	80	762,075	40	922,414	10
1 <sup>er</sup> trimestre 1901	80	1,399	1,490	1,597	4,486	—	341,136	05	300,461	95	280,766	10	922,414	10	—	—
Différence en faveur du 1 <sup>er</sup> trimestre 1902	—	—	12	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
" " " " 1 <sup>er</sup> trimestre 1901	—	47	—	69	104	—	52,231	05	58,803	35	49,804	30	160,338	70	—	—

Berne, le 30 avril 1902.

Bureau fédéral des matières d'or et d'argent.

### Nichtamtlicher Teil — Partie non officielle

#### Commerce d'horlogerie à Varsovie.

Le rapport commercial du consul de Suisse à Varsovie, M. Fréd. Zamboni, donne à ce sujet les renseignements suivants:

Comme l'usage paraît s'en être établi, l'année 1901 a vu se produire, ainsi que les précédentes, quelques banqueroutes, plus ou moins réelles de maisons juives. Je dois mentionner ici qu'à l'instigation du procureur général les causes, qui ont soi-disant provoqué la banqueroute, doivent être examinées avec le plus grand soin et les coupables très sévèrement punis en cas de découverte de manoeuvres délictueuses de leur part. Il est à désirer que cette mesure mette un frein aux suspensions de paiement que pratiquent les cercles israélites avec une légèreté excessive et fréquemment sans raison suffisante.

Ce commerce paraît avoir été fort calme au cours du présent exercice; faibles sont, en outre, et pour des motifs facilement compréhensibles, les perspectives d'amélioration.

La marchandise moyenne, comparée à d'autres qualités, bénéficie d'une vente toujours plus considérable et de demandes croissantes.

Les Américains font de grands efforts pour s'immiscer dans le marché, de même que la fabrique de «Glashütte»; vu l'antipathie qui règne contre les producteurs allemands à Varsovie, les résultats obtenus furent des moins brillants, bien que les négociants juifs ne prennent généralement pas le boycottage au pied de la lettre et continuent à acheter en Allemagne, d'une façon plus ou moins déguisée.

L'apprends que la Sibérie et notamment la Mandchourie offrent un champs d'exploitation des plus fructueux aux voyageurs capables et connaissant les langues; ceci soit dit en passant, ces contrées éloignées n'appartenant pas à mon arrondissement consulaire.

On a cherché, à répétées fois, à introduire ici ce système de vente dit «Boule de neige», «Hydra», «Gella», etc.; la police locale a toutefois refusé jusqu'ici l'autorisation nécessaire et les intéressés se virent contraints d'ouvrir leurs comptoirs hors du territoire polonais, soit à Gredno et autres villes russes d'où ils cherchèrent, à ma connaissance, sans succès

encore, à entrer en relations avec la place de Varsovie. Nos exportations de montres ont éprouvé, l'an dernier et par suite de fausse interprétation d'une circulaire du Ministère russe des finances, des difficultés avec la douane. L'affaire est éclaircie aujourd'hui et les déclarations détaillées avec indications du poids ne sont plus exigées.

#### Verschiedenes — Divers.

Spéculations sur les mines. Conformément aux considérations que nous avons exposées dernièrement, le «Deutsche Oekonomist» publie ce qui suit: la bourse de Londres est le centre du marché des valeurs minières africaines et australiennes, marché qui, grâce à ses nombreux agents, a pris, en Allemagne aussi, une très grande extension. Si ces spéculations en actions de mines d'or présentent à Londres déjà un caractère hasardeux, elles sont pour le capitaliste allemand du jeu absolu. Il n'a aucune possibilité de s'informer exactement sur la valeur réelle des mines d'or dont il achète les actions et en est réduit à ce que les agents jugent bon de lui communiquer. En supposant à ces derniers toute la loyauté voulue, on doit toutefois admettre qu'ils puisent leurs informations auprès de leurs correspondants anglais et dans les journaux anglais: deux sources de valeur plus que problématique. Tandis que l'Allemagne frappe très rigoureusement les directions de sociétés par actions qui publient des rapports erronés, les Anglais ont, dans ce domaine, les mains entièrement libres; tandis que les directeurs et membres de conseils d'administration de sociétés par actions sont, en Allemagne, rendus responsables, les pires délits, commis dans le sens indiqué, sont impunis ailleurs: un étranger ne saurait, en aucun cas, songer à recourir contre une fausse information.

#### Ansländische Banken. — Banques étrangères.

Banca d'Italia.		31 mars.		10 avril.	
		L.	L.	L.	L.
Moneta metallica	870,309,364	370,441,098	Circolazione	839,960,733	831,042,683
Portafoglio	283,962,149	281,303,225	Conti corr. a vista	103,909,036	103,032,750

Annoncen-Pacht:  
Rudolf Mosse, Zürich, Bern etc.

### Privat-Anzeigen. — Annonces non officielles.

Régie des annonces:  
Rodolphe Mosse, Zurich, Berne, etc.

## Erlenbach-Zweisimmen-Bahn.

### Ordentliche Generalversammlung der Aktionäre

Donnerstag, den 15. Mai 1902, nachmittags 2 Uhr,  
im Hotel „Simmenthal“ in Zweisimmen.

#### Traktanden:

- 1) Genehmigung des Geschäftsberichtes, sowie der Rechnungen und Bilanz pro 1901.
- 2) Subventionierung der Bahn Montreux-Zweisimmen.
- 3) Statuten Revision: Erhöhung des Aktienkapitals.
- 4) Wahl der Rechnungsrevisoren und Suppleanten pro 1902.

Der gedruckte Geschäftsbericht kann bei der Direktion der Thunerseebahn in Bern bezogen werden. Die Stimmkarten werden am Sitzungstage von 12 Uhr an im Hotel Simmenthal gegen entsprechenden Ausweis verabfolgt. (878)

Zweisimmen, den 29. April 1902.

Nameas des Verwaltungsrates.

Der Präsident:

T. Christen.

Le conseil de surveillance de la Banque C. Turin & Cie., société en commandite par actions, à Monthey, est constitué comme suit:

Président: M. Maurice Pellissier, lieutenant-colonel, St-Maurice.

Membre: M. Laurent Rey, avocat, Monthey.

Secrétaire: M. Erasme de Courten, avocat, Monthey.

Monthey, le 28 avril 1902.

(876)

C. Turin & Cie.

## Uebersetzungsbureau C. Schuler-Milligan.

Secwartstrasse 21, Zürich II.

Uebersetzungen jeder Art in 15 Sprachen. (856)

Spezialität: Technische Uebersetzungen.

Beglaubigte Uebersetzungen — Mässige Preise.

## Titres disparus.

Les parts sociales suivantes de la Banque populaire suisse sont égarées:  
N° 2219 fr. 1000 en faveur de M. Albert Scherrer, à Chaux-de-Fonds.  
N° 6633 fr. 1000 en faveur de D<sup>lle</sup> Constance Scherrer, à Chaux-de-Fonds.

Les détenteurs éventuels de ces titres sont invités à les produire à notre caisse dans les six mois qui suivront cette publication, faute de quoi ceux-ci seront annulés et il en sera délivré des duplicatas.  
Saignelégier, 24 avril 1902.

Banque populaire suisse:

Rothen.

(847)

## Magazine z. Wilden Mann

vormals Jacob Sutter

in BASEL.

### Dividenden-Zahlung.

Gegen Ablieferung des Coupon Nr. 10 unserer Aktien kann die Dividende für das Jahr 1901 mit

**Fr. 65 per Coupon**

vom 1. Mai an bei den Herren von Speyr & Cie. dahier bezogen werden. (871)

Basel, den 29. April 1902.

Der Verwaltungsrat.

In nächster Nähe Basels ist auf elsässischem Boden ein

## groses Fabrik-Etablissement

zu vermieten oder zu verkaufen,

direkt am Rhein gelegen, nur wenige Minuten vom Rhein-Rhone-Kanal, sowie einem deutschen und einem schweizerischen Bahnhof entfernt.  
Auskunft auf briefliche Anfrage erhältlich sub Chiffre Z B 1727 durch Rudolf Mosse in Basel. (805)

## Ausschreibung von Bauarbeiten.

Die Erd-, Maurer-, Zimmer-, Holzcementbedachungs-, Schlosser-, Schreiner- und Glaserarbeiten für Erstellung eines Magazinegebäudes für die Anstalt zur Prüfung von Baumaterialien und eines Säuremagazines beim eidg. Chemiegebäude in Zürich werden hiemit zur Konkurrenz ausgeschrieben.

Zeichnungen, Bedingungen und Angebotformulare sind im eidg. Bau-bureau in Zürich, Clausiusstrasse 6, zur Einsicht aufgelegt. Uebernahmsofferten sind verschlossen unter der Aufschrift: «Angebot für Magazinbauten in Zürich» bis und mit dem 12. Mai nächsthin franko einzureichen an

Die Direktion der eidg. Bauten.  
(864)

Bern, den 28. April 1902.

**Steinegg** Kranstalt und Erholungsstation  
650 m ü. M. Zw. Stammelm u. Frauenfeld.  
Physikalisch-diätetische Behandlung durch Licht, Luft, Wärme, Wasser, Bewegung, Ernährung, psychische Festigung. (600)  
Herrliche Bäder, grossartige Fernsicht, Park, See etc. — Prospekte gratis. — Preise von Fr. 5 an.  
Dr. med. P. Maag.

## Basler Versicherungs-Gesellschaft gegen Feuerschaden in Basel.

Denjenigen Herren Aktionären obgenannter Gesellschaft, welche der heute stattgefundenen Generalversammlung nicht beigewohnt haben, beehren wir uns hierdurch mitzuteilen, dass sämtliche, seinerzeit schriftlich bekannt gegebenen Traktanden im Sinne der Anträge des Verwaltungsrates erledigt worden sind.

Die statutengemäss im Austritt befindlichen Mitglieder des Verwaltungsrates wurden für eine neue Amtsperiode wieder gewählt.

Die Dividende pro 1901 wurde auf Fr. 120 für jede Aktie festgesetzt und kann vom 1. Mai a. c. ab gegen Aushändigung des quittierten Dividendenscheines bei der Hauptkasse der Gesellschaft erhoben werden.

Basel, den 29. April 1902.

Der Präsident des Verwaltungsrates:  
**Rud. Iselin.**  
Der Protokollführer:  
**Simon.**

(867)

## Basler Transportversicherungs-Gesellschaft in Basel.

Denjenigen Herren Aktionären obgenannter Gesellschaft, welche der heute stattgefundenen Generalversammlung nicht beigewohnt haben, beehren wir uns hierdurch mitzuteilen, dass sämtliche, seinerzeit schriftlich bekannt gegebenen Traktanden im Sinne der Anträge des Verwaltungsrates erledigt worden sind.

Die statutengemäss im Austritt befindlichen Mitglieder des Verwaltungsrates sind für eine neue Amtsdauer bestätigt worden.

Die Dividende pro 1901 wurde auf Fr. 20 für jede Aktie festgesetzt und kann vom 1. Mai a. c. ab gegen den Coupon Nr. 36 bei der Hauptkasse der Gesellschaft erhoben werden.

Basel, den 29. April 1902.

Der Präsident des Verwaltungsrates:  
**Rud. Iselin.**  
Der Protokollführer:  
**Simon.**

(868)

## Basler Rückversicherungs-Gesellschaft in Basel.

Denjenigen Herren Aktionären obgenannter Gesellschaft, welche der heute stattgefundenen Generalversammlung nicht beigewohnt haben, beehren wir uns hierdurch mitzuteilen, dass sämtliche, seinerzeit schriftlich bekannt gegebenen Traktanden im Sinne der Anträge des Verwaltungsrates erledigt worden sind.

Die statutengemäss im Austritt befindlichen Mitglieder des Verwaltungsrates sind für eine neue Amtsdauer bestätigt worden.

Die Dividende pro 1901 wurde auf Fr. 20 für jede Aktie festgesetzt und kann vom 1. Mai a. c. ab gegen den Coupon Nr. 32 bei der Hauptkasse der Gesellschaft erhoben werden. (869)

Basel, den 29. April 1902.

Der Präsident des Verwaltungsrates:  
**Rud. Iselin.**  
Der Protokollführer:  
**Simon.**

## Basler Lebensversicherungs-Gesellschaft in Basel.

Denjenigen Herren Aktionären obgenannter Gesellschaft, welche der heute stattgefundenen Generalversammlung nicht beigewohnt haben, beehren wir uns hierdurch mitzuteilen, dass sämtliche, seinerzeit schriftlich bekannt gegebenen Traktanden im Sinne der Anträge des Verwaltungsrates erledigt worden sind.

Die statutengemäss im Austritt befindlichen Mitglieder des Verwaltungsrates wurden für eine neue Amtsperiode wieder gewählt.

Die Dividende pro 1901 wurde auf Fr. 70 für jede Aktie festgesetzt und kann vom 1. Mai a. c. ab gegen Aushändigung des quittierten Dividendenscheines bei der Hauptkasse der Gesellschaft erhoben werden.

Basel, den 29. April 1902.

Der Präsident des Verwaltungsrates:  
**Rud. Iselin.**  
Der Protokollführer:  
**Simon.**

(870)

## Banque Hypothécaire suisse, à Soleure.

Sont sorties au tirage au sort pour être remboursées le 31 juillet 1902 les obligations suivantes de notre banque dont l'intérêt cesse de courir dès cette date:

### Emprunt de 1890, Série A.

N° 71, 78, 114, 143, 219, 269, 527, 562, 627, 629, 676, 693, 787, 801, 938, 965.

### Emprunt de 1891, Série B.

N° 1095, 1138, 1229, 1296, 1399, 1525, 1573, 1613, 1632, 1674, 1727, 1744, 1756, 1830, 1925, 1992.

### Emprunt de 1891, Série C.

N° 2114, 2193, 2259, 2296, 2393, 2399, 2419, 2452, 2582, 2688, 2711, 279, 2863, 2912, 2963, 2997.

### Emprunt 1892, Série D.

N° 3089, 3141, 3267, 3308, 3367, 3470, 3486, 3572, 3580, 3637, 3709, 3748, 3797, 3939, 3979.

Ces obligations ainsi que les coupons d'intérêts de ces quatre emprunts sont payables le 31 juillet 1902:

à Soleure: à la Caisse de la Banque hypothécaire suisse,  
» Bâle: » » Banque commerciale de Bâle,  
» » » chez MM. Frey & la Roche, banquiers,  
» Berne: à la Banque commerciale de Berne.  
» » » » Banque fédérale, société anonyme,  
» Fribourg: chez MM. Week, Aebly & C<sup>ie</sup>, banquiers,  
» Lausanne: » » Ch. Masson & C<sup>ie</sup>, banquiers,  
» Zurich: au Crédit suisse.

Les obligations Série F n° 5018 et Série G n° 6592 dont l'intérêt a cessé de courir dès le 31 janvier 1902 n'ont pas encore été présentées au remboursement.

Soleure, le 25 avril 1902.

(866)

Banque hypothécaire suisse.

## Vormundschaftlicher Rechnungsruf.

Behufs Bereinigung des Vermögens des auf seinen eigenen Wunsch bevogteten Herrn J. A. Saluz, Hoteliers in Reichenau, hat die Vormundschaftsbehörde Rhäzüns die Erlassung eines Rechnungsrufes verfügt und dessen Vogt, Herrn Dr. jur. O. Jurnitschek, Advokat in Chur, als Rechnungsempfänger bestellt.

Demzufolge werden sämtliche Gläubiger des obgenannten Bevogteten unter Androhung der gesetzlichen Rechtsnachteile im Unterlassungsfall hiemit aufgefordert, ihre Forderungen innert der Frist von acht Wochen a dato obgenanntem Rechnungsempfänger schriftlich und belegt einzu-reichen.

Desgleichen haben die Schuldner des J. A. Saluz sich binnen obiger Eingabefrist als solche anzumelden.

Ems, 23. April 1902.

Für die Vormundschaftsbehörde Rhäzüns:

(377)

Der Präsident: **B. Theus.**

Kleinrätliche Bewilligung 25. April 1902.

## Schuldenruf

über Gebrüder Müller, Widmühle, Eschenbach, als über den Nachlass des kürzlich verstorbenen Ulrich Müller-Estermann und den mit ihm in Gütergemeinschaft gestandenen Ulrich Müller-Gut, auf Verlangen des Letztern für sich und namens der Erben des Erstern.

Frist zu Eingaben auf der Gerichtskanzlei Rothenburg in Eschenbach bis und mit dem 19. Mai nächsthin.

Ausgekündigt mit der Aufforderung zu rechtzeitigen Eingaben, unter Androhung der gesetzlichen Folgen.

Eschenbach, den 29. April 1902.

(876)

Der Gerichtspräsident: **A. Melerhaus.**

Der Gerichtsschreiber: **C. Waldspühl.**

Papierhandlung en gros  
A. Jucker, Nachf. v.  
**Jucker-Wegmann, Zürich.**  
Reichhaltigstes Lager aller Sorten Papiere und Kartons. (72)

**Technikum Altenburg S.A.**  
für Maschinenbau,  
Elektrotechnik u. Chemie.  
Lehrwerkstätte. — Programm frei.  
B. Reisinger-Kommission.

## Spucknapfe für Fabriken etc.

mit Wasserbehälter,  
nach Anleitung des  
eidg. Fabrikinspektors,  
zur Verhütung  
der Tuberkulose  
durch Uebertragung  
in Fabriken etc., em-  
pfehle billigest!

**G. Meyer, Burgdorf.**

Durch deren elegante Form (ohne Griff) sind solche auch für Hotels, Private etc. sehr passend. (784)

Man verlange Prospekte und Muster.

**Geld** auf jeglicher Basis von 5 Mille aufwärts vermittelt prompt und diskret

**C. Woerwag, Basel.**  
Retourmarke beifügen. (660)

**Rudolf Mease, Zürich-Bern.**

## Association on employé intéressé.

Une bonne maison de gros de Lausanne cherche, pour étendre encore davantage ses affaires, un homme jeune, actif et sérieux, ayant des aptitudes commerciales, comme employé intéressé ou associé. La connaissance de l'allemand ou de l'anglais serait désirée. — Apport minimum fr. 50,000. — qui serait garanti. Situation stable et d'avenir. Références exigées et fournies. S'adresser par écrit à M<sup>r</sup> le notaire Auguste Ceresole, 15, rue de Bourg, Lausanne. (860)

## Société des Hôtels de Villars.

Grands hôtels du Merval et de Bellevue  
Le dividende de 1901, fixé par l'assemblée des actionnaires à fr. 15.—, est payable dès le 1<sup>er</sup> mai chez MM. Ch. Schmidhauser & C<sup>ie</sup>, à Lausanne, au Crédit d'Aigle, à Aigle. (861)